

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale de l'association "INTERPRET Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle" de Berne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe) de l'association "INTERPRET Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle" pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2017.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la direction alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entité contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Berne, le 8 mars 2018

AAA services
meier + franzelli



Pascal Meier
Réviseur agréé ASR

Annexe: comptes annuels

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2017
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2017

BILANZ

AKTIVEN

	31.12.2017	31.12.2016
Flüssige Mittel	123'447.65	165'417.33
1000 Kasse Müller	500.00	500.00
1001 Kasse Chatterjee	500.00	500.00
1002 Kasse Emch-Fassnacht	500.00	500.00
1003 Kasse Paoletti	436.00	454.70
1004 Kasse Kieffer		500.00
1005 Kasse Dominik Huber	12.80	500.00
1010 PCC Verein 30-261986-6	45'322.75	26'026.03
1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7	76'176.10	136'436.60
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	133'338.02	174'179.91
1100 Debitoren Interpret	133'338.02	59'310.00
1101 Debitor fide		114'869.91
Übrige kurzfristige Forderungen		179.85
1109 Debitkarte		179.85
Aktive Rechnungsabgrenzung	13'222.25	8'811.70
1300 Transitorische Aktiven	13'222.25	8'811.70
TOTAL AKTIVEN	270'007.92	348'588.79

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2017
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2017

PASSIVEN

	31.12.2017	31.12.2016
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	49'067.50	38'584.50
2000 Kreditoren Interpret	49'067.50	38'584.50
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	15'043.79	61'854.98
2050 Kreditor Personal	14'963.85	6'213.90
2091 Vorauszahlung SEM und BAG		6'633.53
2100 Abrechnungskonto Kreditkarte	79.94	
2210 Transitorische Idea sagl		49'007.55
Passive Rechnungsabgrenzung	31'807.79	3'768.45
2300 Transitorische Passiven	31'807.79	3'768.45
Kurzfristige Rückstellungen		164'101.52
2401 Rückstellungen Datenbanklösung		10'000.00
2405 Rückstellung Studie Qualität im IKD		10'808.00
2415 Rückstellung Transfer		21'832.87
2416 Rückstellung Vermittlungsplattform		14'000.00
2417 Rückstellung Intensivlehrgang Trialog		107'460.65
Kurzfristiges Fremdkapital	95'919.08	268'309.45
Kurzfristige Fonds	66'405.72	
2616 Fond Vermittlungsplattform	16'737.54	
2617 Fond Intensivlehrgang Trialog	30'737.38	
2618 Fond Begleitstudie Pilot Videodolmetschen	18'930.80	
Langfristige Fonds	23'850.77	
2650 Fond Fachausweis	23'850.77	
Fondskapital	90'256.49	
Organisationskapital	83'832.35	80'279.34
2800 Eigenkapital	80'279.34	78'516.31
Gewinn	3'553.01	1'763.03
TOTAL PASSIVEN	270'007.92	348'588.79

Verein INTERPRET, 3007 Bern

Buchhaltung 2017

Bilanz & Erfolgsrechnung

2017

ERFOLGSRECHNUNG

ERTRAG

	2017	2016
Beiträge Mitgliedschaften	25'560.00	26'360.00
3100 Beiträge einfache Mitglieder	16'810.00	17'960.00
3101 Beiträge Kollektivmitglieder	8'750.00	8'400.00
Beiträge Öffentlichkeit	445'821.54	590'530.47
3200 Beiträge BAG	161'000.00	164'000.00
3201 Beiträge SEM	219'025.39	372'812.47
3202 Beiträge SBFI	65'796.15	53'718.00
Dienstleistungen und Produkte	132'459.40	123'543.35
3400 Dienstleistungen		11'500.00
3401 Schulung	150.00	4'260.00
3403 Gebühren	130'010.00	105'255.00
3404 Produkte	2'022.00	2'394.00
3405 Übrige Erträge	277.40	134.35
Ertrag Projekte	70'260.76	246'406.09
3500 Ertrag fide	70'260.76	246'406.09
Ertragsminderungen	-395.00	-1'815.00
3900 Ertragsminderungen	-395.00	-1'815.00
TOTALSUMME ERTRAG	673'706.70	985'024.91

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2017
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2017

AUFWAND

	2017	2016
Aufwand für bezogene Dienstleistungen	291'604.31	302'971.00
4400 Honorare Vorstand	712.50	
4401 Honorare Idea sagl	122'654.50	182'433.10
4402 Honorare Idea sagl, Datenbank		22'020.00
4410 Sachleistungen Idea sagl	14'351.65	19'487.40
4453 Honorare Dolmetschende	3'607.20	4'402.10
4454 Honorare Expertinnen	34'647.10	27'100.60
4455 Mandate Sprachprüfungen	7'864.80	14'992.80
4459 Übrige externe Mandate	19'388.00	3'091.00
4460 Spesen Honorarempfänger	2'245.70	4'208.65
4500 Aufwand fide	9'724.11	
4510 Aufwand Intensivlehrgang Trialog	76'408.75	25'235.35
Total Aufwand für Dienstleistungen	291'604.31	302'971.00
Lohnaufwand	335'045.26	417'348.48
5000 Monatslöhne	309'821.15	417'348.48
5010 Löhne QSK Mitglieder	25'224.11	
Sozialversicherungsaufwand	46'750.29	59'371.27
5700 AHV/ALV/IV	20'855.80	26'419.62
5710 Familienausgleichskasse	5'875.75	7'158.90
5720 Vorsorgeeinrichtungen	14'541.72	18'814.80
5730 Unfallversicherung	3'702.80	4'755.68
5740 Krankentaggeldversicherung	1'774.22	2'222.27
Übriger Personalaufwand	10'488.65	5'685.06
5800 Personalbeschaffung	210.00	
5801 Weiterbildung	1'400.00	
5802 Spesen	8'878.65	5'685.06
Total Personalaufwand	392'284.20	482'404.81
Raumaufwand	19'322.40	22'972.70
6000 Miete	13'497.00	15'951.00
6007 Externe Raummieten	5'825.40	7'021.70
Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen	2'301.45	
6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen	2'301.45	
Sachversicherungen	343.60	
6300 Sachversicherung	343.60	
Verwaltungsaufwand	23'042.45	31'092.45
6500 Büromaterial	1'493.95	3'106.95
6501 Fotokopien	82.65	422.60
6502 Fachliteratur	106.90	50.00
6503 Drucksachen	1'262.05	3'347.45
6510 Telefon	957.15	1'146.40
6520 Porti	2'083.30	938.20
6530 Revision	4'860.00	1'620.00
6550 Übriger Verwaltungsaufwand	718.70	1'749.40
6560 EDV Wartung Ersatz Update	3'611.60	10'758.55
6561 EDV externer Support	7'866.15	7'952.90
Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation	35'988.22	24'856.35
6601 Öffentlichkeitsarbeit	10'816.72	11'701.85
6602 Veranstaltungen	5'282.60	5'292.25

Verein INTERPRET, 3007 Bern

Buchhaltung 2017

Bilanz & Erfolgsrechnung

2017

		2017	2016
6603	Homepage	10'024.50	107.30
6604	Übersetzungskosten	9'864.40	7'754.95
Total Betriebsaufwand		80'998.12	78'921.50
Finanzaufwand und Finanzertrag		650.86	1'013.78
6940	Kontospesen	650.86	1'013.78
Total Finanzerfolg		650.86	1'013.78
Ausserordentlicher Erfolg		2'312.00	1'194.70
8101	Ausserordentlicher Aufwand	2'635.00	2'991.70
8102	Ausserordentlicher Ertrag	-323.00	-297.00
8104	Infrastrukturbeiträge Projekte		-1'500.00
Rückstellungen und Fonds		-97'695.80	116'756.09
8500	Bildung Rückstellungen		-36'537.43
8510	Bildung Fonds	66'405.72	
8511	Rückstellungen Datenbanklösung		10'000.00
8515	Rückstellungen Transfer		21'832.87
8516	Rückstellungen Vermittlungsplattform		14'000.00
8517	Rückstellungen Intensivlehrgang Trialog		107'460.65
8550	Auflösung Rückstellungen	-164'101.52	
TOTALSUMME AUFWAND		670'153.69	983'261.88
Gewinn		3'553.01	1'763.03

Allgemeine Angaben

Firma	INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln
Rechtsform	Verein
Sitz	Bern
Revisionsstelle	AAA services meier + franzelli, Bern

Rechnungslegungsgrundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

Erläuterungen zu ausserordentlichen Positionen

Beim periodenfremden Aufwand respektive Ertrag handelt es sich im Wesentlichen um Abgrenzungsdifferenzen aus dem Vorjahr.

Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offengelegt werden müssten.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung

Weder die Bilanz noch die Erfolgsrechnung enthalten Positionen, welche aufgeschlüsselt oder erläutert werden müssen.

Bezeichnung	31.12.2017	31.12.2016
Vollzeitstellen		
Anzahl Vollzeitstellen	< 10	< 10
Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen		
Stiftung Abendrot, Vertrag 3090	0.00	224.10